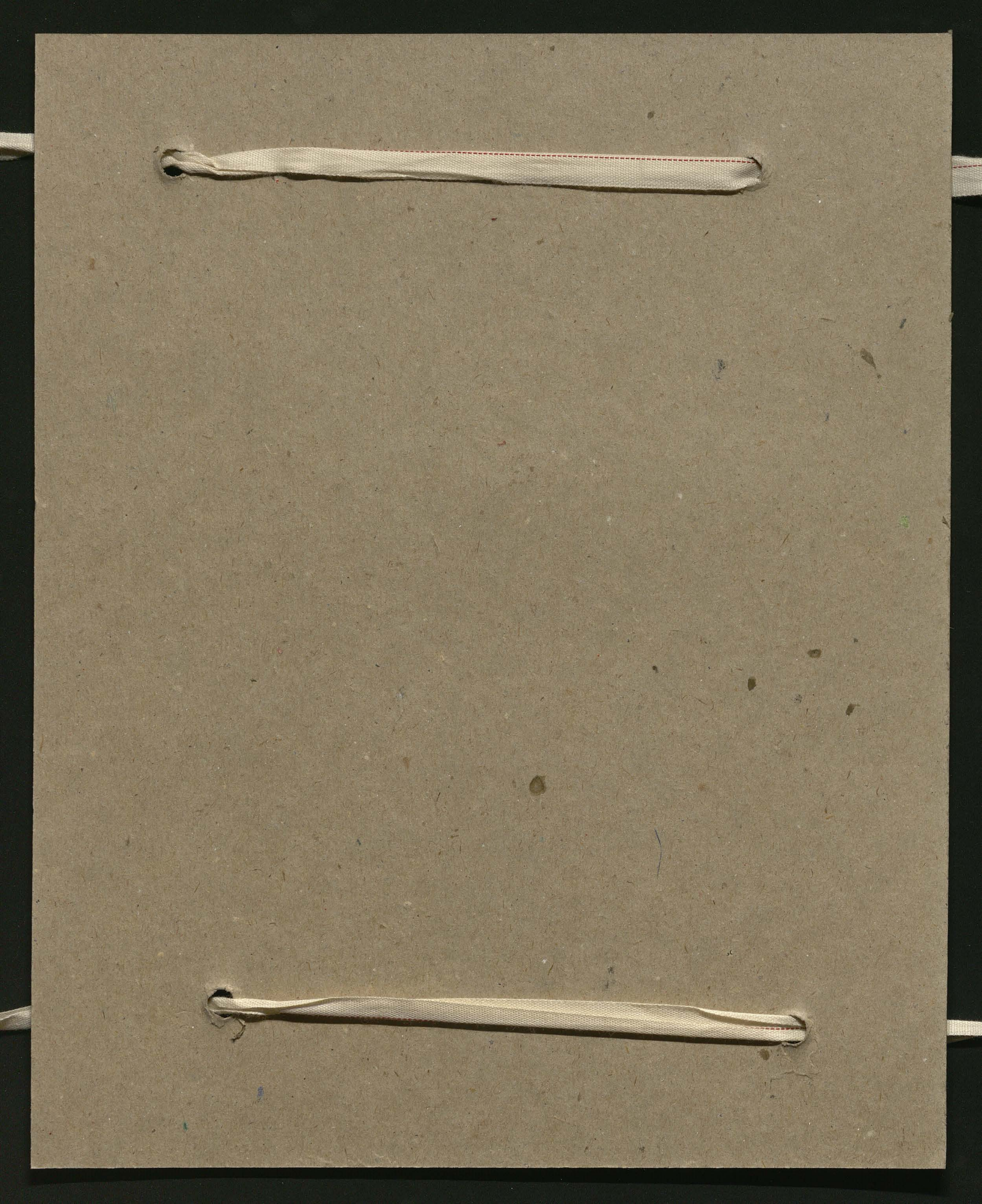


8916

11

Bibl. Jap.



Brod-Baba

I

Komedya w III<sup>ech</sup> aktach.

Osoby. Zygmunt Piętka  
Elżbieta Piętkowa  
• Elżbi Okoń  
Gracyan Borodziej  
Traska  
Okoń  
Okoniowa,  
Mioduszewski  
Starosta,  
Gwardyan  
Dziemba  
Lepare }  
Fijina } tancerze  
Laflüte }

Drogiznicy, panowie, lud.

Brosz się, dzieje: Akt I<sup>ty</sup> na wsi u Piętków, Akt II<sup>ty</sup>  
i III<sup>ty</sup> w Gresnie, za czasów Augusta II<sup>go</sup>.

~~77.~~

11

1.  
Herod - Baba.

Akt I<sup>224</sup>.

Obserwa komnata bawialna w wjejskim  
dworne. W głębi drzwi otwarte na ganek.  
Na prawo i na lewo drzwi dwoje. Żeciamba  
siedzi na ławie pod ścianą i drzemie. Eligi  
ze Starostą wchodzi ostrożnie drzwiami z głębi.

Scena I<sup>225</sup>

Żeciamba, Eligi, Starosta.

Eligi

Cyt, cyt, sza, pocichutunku... Nie ma jej tu? Chwała  
Boga. Kto to chrapie? a, Żeciamba. Hola, obudź się  
się asin'dziej!

Żeciamba

Kto? w? gdzie? a! toż waszności panie Eligi! bratku.  
I pan Starosta? do stop się ściele.

Eligi

Cóż tu stychać?

Żeciamba

Tu? ano nic. Jejności was wycrekuje jak zbawie-

nia, i miejsca sobie z mięciopliwoci znaleźć nie  
może. Ladaż porozszytata na swiady wsregdie ... cła:  
wie wy faime przynajmniej nowiny jakie?

Elizi

Ba, nowiny są, tytko że nie osobliwe.

Dziemba

Snydybaliście może pana Zygmunta?

Elizi

Licha tam, Bore odpusć! Kamień w wodę — jeno  
że gdzie wpadł — wiadomo. A ot, pan Starosta  
był wysyatkiego miedwie że swiadkiem. Niessrogiu  
i basta! Lepiej że było biednej kobiecie wcale za-  
mąi nie wychodzić...

Starosta.

Już ci racya, mości dobrodzieju. Chyż z imię pana  
Zygmunta Siętki, prawie że ladażaki.

Dziemba

Tak tedy coś się z nim stało?

Elizi

A, miéch Bóg broni... Uprosiłem tedy pana

Starosta, żeby to u mnie przyjechał, mojej syno-  
wicy to nowinę obwieścić. Chyba, jak by, pamię  
Starosta, wy jej to sami zwiastujecie. Ja, wie do  
tego - i wreszcie, delikatna materja... lepiej wy się  
wywiązacie z tego przed bliźni, dalsim.

Starosta

Ha, mości dobrodzieji - wie odmawiam się - choć  
missya arcy-miewesota. No, gdzieś pani Dietkowska?

Dziemba

Pewnie w narożnej komnacie, czy na gościńcu  
wypatruje... Jakkie się stało że wie ujrata wasz  
ciów jadzących?

Slig

A bom ja umyślnie poniom w gospodzie  
ratnymie się krat, a my z panem Starostą  
piętko, przez sad. Nie chciamu zaszidnie z katar  
sem, żeby ot, był was, tak jakoś, utroję występ  
przed jejnością. Bo to trzeba, i rozumie, i sprawia...

Dziemba

No, ale co się z panem Dietką dzieje? Rozbili

go gdzie na drodze, czy ce?

Eligi

O, on by się tamś dat rosbójnikom! sam hajdamak  
ka Haki... O, panie Starosta, idźcie do ulojej sy-  
nowicy, do Elisi - idźcie, nie ma co zwlekać!...

Starosta.

To chodźmyś oba, mości dobrodziej.

Eligi

Nie, nie, wy sami, lepiej niż przedtójcie, i nawet  
będzie wam raźniej tak we estary ocry...

Starosta.

Tani Rytkowa wżina niewiasta, choć to knyż ugi-  
i prawdziwe na nią dopuszczenie Boskie, ano, znieście  
jak nabry, co?

Eligi

O, Herod-Baba! Ty, wyowato się niechający cato-  
wiekowi. Nie to! najłepora, najracniejsza, nieocuciona  
kobieta, kocham ty jak wtaane drücko, ale że wżina  
jak Hussat, to pewno, i... i ja jej tam tej os-  
wżinu nowiny komunikować nie... potrafię...



5.  
O co... Idzie tedy kochany panie Starosto, bo...  
bo ona tu nadejść może taka chwila. Starozna ko-  
munata, wiecior? na prawo -

Starosta

Ja, to pójdz. A czemu? Choć sta wieś, trzeba  
jz wieść, he, he, mości doprodrzeji!

(wychodzi na prawo)

Eligi

Oj, to, to. (mowczy chodzą po pokojn) Pater noster,  
qui es in coelis... jak ona to przyjmie, jak przy-  
mie?..

Dziemba

Smutujcie się, panie Eligi, powiedzieć mi  
gdzieś pan. Dżetka?

Eligi. (j. w.)

A zaproszą się, a quibit dusze, i ciato, i ot, i onz  
umieszczęśliwit na wielki. Ave Maria, gratias plena..

Dziemba (u. str)

Gadaj - ie z nim! (głośno) Precie, kedyż się obraca?  
Ziwn - li? czy umarł -

Eligi (j. w.)

Requiescat in pace in secula seculorum - et Bóg  
go raczy wiedzieć? Żeby tylko Elusia nie zachoro-  
wała z takiej turbacji. Bieda in Deus...

Dziemba (n. str.)

Bodzieję pekt stopy Eligi, stary niedotęgo!

Eligi

Amen. A kto to jedzie?

Dziemba

Panistwo Okonowie, rodzice jejności. Wyprawita  
umysłnego do nich -

Eligi

Ot tobie mass! Jak tu i z nim i zacię? Lwta...  
za a bratowa - czyta bieda. Bore, bądź mi tościw  
umie gressnem! (być się w pierci) Dziemba! a moie:  
być ty im wszystko powiedział, Kochany?

Dziemba

A diedy ja sam nie nie wiem.

Eligi

Toż ja ci powiem. Tyłko, że już zapłóno. Ołó i on.  
Chryste eljison, Kyrie eljison, truchleje...

Scena III<sup>a</sup>.

Eligi, Okoi, Okoniowa, Lecimba.

Witam, witam oboje. Eligi

Tandem, co to takiego? weswata nas unyolugun  
Okoi  
Ekeusia.

Eka, aha, wlasnie...

Eligi

Okoniowa

Gdziez ona? czy nie chora, bron Boze?

Eligi

Cie, nie, niech sie pani bratowa uspokoi, pan  
brat takie - to dygnus -

Okoi

Zachorzał?

Eligi

O, gorzej!

Okoniowa

Matko najswietsza ratuj - umart?!?

Eligi

8.  
Eligi

Bóg znova, nie, nie, żyje — uspokój się asiudzi'ka —  
kiedyś-bó nie trzeba było tak rano strachci' ...

Okon

A powiedz-je raz, prosto z mostu, co się tutaj  
dzieje?

Scena III<sup>cia</sup>

Bóg, Elżbieta, Starosta

Elżbieta

Wiecie co mi się spotyka? .. Ten, tota kawat, mój  
mój, Zygmunt, którego mi jakiś francuzica  
z teatru królewskiego zabranucita, uwat się  
wisusisko, i poleciał za nią do Przesna!

Okon

Co? co?

Okoniowa

Weselki ducha pana Boga chwali!

Elżbieta

A tak, oto pan Starosta żywym świadkiem,  
niech-je wam opowie. (ruca się w kresło)

Harosta

A, prawda to, na niesszczęście. Rozakie mi dru-  
gi taka szatanica, mości dobrodzieju, syna uwikłata  
tak samo, że mi się za nią wyrwał do Tazonii.

Okos

Brzy chyba, Boże święty!

Harosta.

Ba, przywieźli te niesszczęsne skocznie razem,  
z teatrum królewskiego, z Dreana do Warszawy,  
mości dobrodzieju. Bytem ci ja podówczas w Stolicy,  
gdzie, jako wiadomo, syna mam na dworskim  
przedzie — a Ono, sęto wszystko na operę dobie-  
je się dostania u dworu biletów, jakby na alpe-  
lub na nabożeństwo, mości dobrodzieju.

Ślubieta

A widział-śis' je, pan Harosta, te tanesawice?

Harosta.

Dwa razy, mościa dobrodziejuko, dwa razy w balcie,  
jakijsi księżniwski a Julichy. Skakaty te matpy, i wy-  
rabiały nogami Tansawice, że sobie czepek oczy musiały

10 zakrywać; a co która bereczeństwo popatrzyła, to kła-  
skano, i uścisnęła się, jakby cudu doznała, mości dobro-  
dziej. Prawda, że tam one i w powietrzu się nosiły,  
i kłękaly, i przegowały... na podziw - ale, z piekła  
rodem, mości dobrodziejko, ten bezwatyd, jakiego u  
nas od początku świata niebywało!

Elbieta

Boi one? figlene takie?

Starosta

Nie bardzo im się przypatrywał, mości dobro-  
dziejko, aby na sumienie tego wszećczeństwa nie  
bóć - ano, nie wydało mi się to nic osobliwszego...  
tylko pomalowane jak jajka wielkanocne...

Okos

Ot, zgroza i tyle -

Elbieta

A tak Lepare, co mi moja szatanucita?

Okosiowa

Ah, Boie ty mój święty!

Starosta

Na teatrum wydają się i trójpiore jak młode

91.  
kurczytko, mrościa dobrodziejko, a ci co metryki znają,  
zaczęli, że do czterdziestki jej niedaleko. Wzrostko  
to występuje przy świecach, bo po Bożym dniu  
tychki były na twarzach powyszarzity.

Elija

He, he, żeby to kto inny opowiadał, nie pan  
Starosta, uwierzyłoby mi łatwo przysło...

Starosta.

A toć mi, jedna z nich, niejaka Fanfan, syna  
powłokta, mrości dobrodzieju, jak asindicie, Lepare  
zabota meża. Choć mójemu Jurkowi, rychlej się to  
pobaca, toć nie Bonaty, a Tymontowi niedawo:  
wam rzecz, kto na asindicę spojrzę... cke one  
mają swe szałki, że i najrozumniejszą głowę straci.

Elizeta

Opisz-że mi asindicę, jak ona wygląda, ta...

Starosta.

Lepare? mrościa dobrodziejko? ano, toć jeszcze wiadom,  
mo, że król Jezomoi, była chwila, bardzo miał  
w niej upodobanie... cke tego. Casy csaone, wielkie,

12.

brwi takiej - nie dawa, ano gietka i wytamana...  
dalej, już powiedzieli nie fotografuj - twarz nie nadze,  
znaj cała dzielnica, niby to włoska, niby agenty, modnie  
dobrodziejni...

Okon

At, ile, wstyd i hańba - hańba i wstyd dla całego  
domu.

Okonowa

O wity ty Boze, Elżbieta drogo, co tu teraz  
porozumie! To już niemożliwa...

Elżbieta (występuje naprzód sceny)

Ja teraz tedy rozpowiem wam jak było:

Dzielnica (n. str.)

Rycho wczas.

Elżbieta (chłopka)

Hem, hem, Pan Gietka, a mój mój synowicy, że ostatni  
miej podobny do Warszawy, bardzo sobie jakoś porządek  
na wsi, i wdychał za dworem.

Elżbieta

Potrzebnie mu tam jeść być!



Eligi

Arno, wciąż opowiadał, czego on to tam przy dworze  
był świadkiem i aktorem, jakie to ucsty, zabawny, i taki.

Elbieta (tupie nogą)

Obrasa Boska, jwana rozpada, i baska!

Eligi

Jejmości go skonfundowała nieraz za te zapaty, tak  
że usta stulit, ale przedem, i ot, przed tym pa-  
nem Dziembą, rozwodrit się -

Elbieta (patrzy z ukosa na Dziembę)

Swoj swego zawsze znajdzie, i to Zygmunt miał  
wobich nauzników u katoch - posal się Bora!

Eligi (iduminium)

No, chyba że nie do mnie jito?

Okoń

Także się dorozumiał! tandem?

Eligi

Ha, tandem tedy, jednego wieczora, gładziutko, uwinął  
się, niby to wyjechał w sąsiedztwo, miał wrócić narazito,  
i, do dziesiętego dnia, ani go oko nie ujrzato!

Oponiowa

Skoniowa

Boszi ty mój łitościwy!

Eliza

Dostała mnie tedy Elżunia, żebym dostała języka.  
 Gdzieś mi wstycha, tylko, jakoby go ludzie widzieli  
 jadącego ku Warszawie. Wracatem z niczem, gdy,  
 los zdarzył, spotykałam pana Starostę. Gadu, gadu,  
 aż on mi rzecze: jechać z Warszawy, nie dostrzeżenie  
 się rychto Nymfienta Piłki, bo za francuskie poleci-  
 ciał jak szalony, i boby już na Śląsku, albo w Sa-  
 xonii być musi. Jakem to usłyszał, aż wstrząsnęło we  
 mnie zakiptało, i mówię:

Elżbieta (wstaje)

Panie Starosto, masz tam syna, jak go męża — jechać  
 ze mną do Gwerna, dwóch szeregów razem, sędzię bydlę-  
 my, i ~~się~~ wzajem sobie pomagać!

Skoniowa

Elżunia, co ty, jechać za nim myślisz? Bój się  
 Boga, moje dziecko, czyż to podobieństwo!

Skoni

Gdzieś znova! Do niczego niepodobne!

A ot, wymyśliła! Eligi (uderzając w stonę)

I mnie tu nie popasai stucij!

Skimba (do Eligiego)

Daj pokój, kochany - Eligi

~~Starosta~~  
Elbieta

I wi, panie Starosto?

Starosta

Dalipan, uczyniłbyś to, gdyby się to na co zdało -  
ale - wiary nie mam. Wzywaj nam się, zbiegł tak,  
że ich nie pochwyćmy, a gdybyśmy i zstąpali - to  
i wi dalej!

Elbieta

O, je z moim, będę wiedziata jak się rozprawii -  
Znajdę go gdzieś forcie! Zechce się opamiętać  
i na kłęczkach prosić, to go z sobą przywiozę -  
nie - to jak pan a w łeb wyśalę, niech się niepocowane  
plemie na świecie nie umrozi!

Okoniowa

A stowo stało się ciatem!

Starosta

był, cyt, co asinidska mówisz - nie trzeba, nie trzeba  
mniei dobrodzieji, nawet na wiatr takiej groźby  
rzucić...

Okoi

Choć fewnie, tandem - niekresenna sdroda, ale nie  
trzeba znów tak...

Elbieta

Jakto? i ma ona to być prebacronem, bezkaruem?  
a powróciwszy będzie mi chęsat w domu rozkary-  
waci, i jej przed nim padać mam jako przed panem  
a matronkiem? Niedoczekanie ich! trzeba im pokazać,  
że nie zawsze kobieta trami się tylko bronie umie.

Starosta

Choć mościa dobrodziejko, jest racya, to przeciw  
temu ani słowa - tylko, że to nierwykta rzecz w nie-  
wiesie, a umuss taki...

Elbieta

Nieź ić poręzi z tym oszatatym Zygmunsiem? La-  
menty i perawarzye przecie nie pomogą...

Barostka

27

A kracie jessare mniej, wierz mi asindika.

Elizgi

Alnie ai ciarki pnessty gdym sluchet... Brr...  
Herod - Baba.

Okoniowa

Ufokij sie Eluinko - a jaka wabuzona... Laren-  
dogry, larendogry...

Elizeta (zoywa sie)

A co mi tam larendogry! Ja tego totra nauczy, jak  
sie ma z zong pociwaz obchodzie! Ja mu nie  
dam tak spokojnie byc je swiecie eat samopas.  
Zobaczymy...

Leciuba (n. at.)

Trzeba by ostreda pana Zygmunta...

Olon

A co? porwiesz go przed zegd? albo przed kondy-  
atorz?

Elizeta

Co? ja? sieby ludskie siniechy wywotai? Albo to  
ji sobie sama rady wie dam? Albo to ja

18  
Dziewko, żebyś na spacerze chodziła -  
Prosi

No, ale coż ma zrobić?

Elżbieta

Mówię sobie co chcę, i myślę co się wam  
podobą, jam tu najlepszym sąsiad w czynie wypad.  
Pojadę, pojedę sama.

Stigi

Alle to na żaden sposób nie może być!

Starosta

Jusis, kobiecie, młodej, i pięknej, możeś dobrodziejs  
do takiego miasta, które, słyszę, istna Sodoma i  
Gomorra - jechać - to, możeś dobrodziejs, marasie  
się dozwolnie, a bez pożytku dla swój sprawy.

Elżbieta

Wiesz coś? uciekaj? ja jej nie mam!

Starosta

Hum... znalazłoby się coś jeszcze... tylko to nie  
dla asindiki.

Elżbieta

Coż jeszcze?

Starosta

Nie stworzona jesteś pomiędzy granicami w sercu  
to na stoni - a tu by trzeba właśnie tak postąpić  
jak w owej sztuce, ktorąm na teatrach widział, gdy  
ostatni bas był król Turci, a z nim francuski  
Leparc.

Elżbieta

Jakże to, jak?

Starosta

Jak? Owi to bardzo rzecz osobliwsza, a dzieje  
się nie wiem w jakim kraju, bo ludzie podobni,  
jakiem nigdzie nie widział.

Elżbieta

Ściehaj z Antypodów! nie o to idzie -

Starosta

Owi, tam właśnie mój zdradca żony - jako Zygmun  
je, dla pokrodona. Co ona kryje? O to udaje niewie  
na, i mizdrzy się do mitokosa, wem mejsa do  
desperacyi, konfuzyi sardrości i skrachy, a  
finalnie do prośby o przebaczenie, zmusza.

Okoniowa

No, no, a to ciekawe, patrzajcieś asinidziej, jakie to  
bywają sposoby -

Okoni

Niewiedzieć co!

Ślubiata

Arno nie. Jakbym też nie potrafiła. Do nieważ  
jednak dotrze mieć w zapadzie broń jedną więcej,  
dziękuję panu Starostie za radę.

Starosta

Nie radzę, musisz dobrodziejka, nie radzę, bo to  
szliska rzecz - i zacnej matrony jak asinidzka jesteś,  
nie godna.

Okoni

Nie, nie, to pewno.

Starosta

Nie zabrakło by jej pewnie tych, aby te kome-  
dy z jej mością dobrodziejki grać chcieli - ale by po-  
tem te sztuki odprawić trudno...

Ślubiata

Ej, o to tam najwinniejsza... ale - Wież pan Starosta



nie pojedzie se wraz?

Starosta

Chyba asindika sobie sturuj karacz... Dla syna nie pojedze, bo wiem, ze on sam powroci. A ja na to nie pomoge nic.

Elibeta

Ha, to pojedze sama.

Opioniowa

ekle gdrzi morina, Elinika, sama -

Elibeta

No, se stojem Eligim, ktorego Fiore w rekwizycyz

Eligi

Oto to, oto to, masz tobie teraz poriechy.

Opoh

Kawat swiata, ste drogi...

Eligi

A jakie - i gory, i pustynie, i rzeki wpataw furebywac  
patneba.

Elibeta.

Tamtezy przecie licha ponioato mego Lygamenta -  
piedy on sie dostal, i ja dobiec sie musze.

Ala, i rozbojnicy są, słysze, w Tarnowskich górach.

Trzeba dobre pistolety wziąć.  
Starosta.

Na wszystko, widzę, asindice nie brak odpowiedzi.

Opow.

Pa, iatny hussarz w spodnicy, powiadam asin: dziejowi. Tandem, zawsze taka była. / biene Starosty pod rękę, odchodu w głąb i rozmawiają. // Skonione przytępuje do Elbety, caturę ja i pocierra.

Umituj się, pochary, skoż po gwardyana, niech przychodzi natychmiast. Nikt jak on nie wypierawać dużej tej podrobiz wazyckiej.

Dziemba

Bez waszności nysci, że to tak naprawdę do tego przyjdzie?

Eligi

Na, kto ja wie - Herod - baba... chyba gwardyan

co pomozie. Leć po gwardyana.

Dziemba

Chociby do Mioduszkewskiego?

Eligi

Est mass racya! Szasial, estek dobry, nikt jak on!  
Leć po niego zaraz.

Dziemba

Jeno, że on wszystko potakuje jejmości.

Eligi

To nie, on to Eludsi spowoli przetoży, i od pro-  
jektu odwieśnie. Sprowadzi go tu, zamituj się, Kochany.

Dziemba

Niej po kopy mam iść? po gwardyana, czy  
po Mioduszkewskiego?

Eligi

Sam nie wiem kto lepiej?... Chyba gwardyan.  
Tak, tak, idź do gwardyana, ale wyślij pachotka  
w ten moment do sąsiada, wszak to tuż - niech  
zaraz przybywa.

Dziemba

Ha, dobre, musicie to wszystko jedno - (wychodzi)

Okon /do Starosty/  
 Ano, rodem pury erubate. Piętków Sępowronów  
 cały rod znamy, że jeden w drugiego, roasty u nich  
 szalone patki. cke że dygnioś in tractu pierwszych  
 lat pozycia tak wielka Oku Stiusi pasat miłością  
 że jej omato nie zjadł -

Starosta

I nie drzw, mości dobrodzieju -

Okon

Ba, tandem szec można było, że się dobrali.  
 On zawadyaka, ona hic mulier. cke uwieszybyś  
 moze wacpan dobrodzieju, jak się między nimi pierw-  
 sze odbyty zaboty -

Elżbieta

Ej, mój ojcie, co to tam opowiadał takie rzeczy.

Okoniowa

Niechaj, Stiuska, trój sercu, gdy sobie estowiek  
 wafotnisi bopre wady.

[Ziemba woaca: daje Stigiemu  
 znaki, że już zatawione, Stigi reze  
 zacięra z radością]

Okoi

Tandem, na zapusty, zaprosiliśmy do siebie sąsiadów,  
było weselo, i wstaliśmy podpita, i do pańien ięła  
koferczaki. O Elżbie, rzecz moze, ubiegat się nieje-  
den. Ot, imi pan Borodziec z Wiazówki, bardzo  
stateczny kawaler nie osemil się dotąd, takim afektu  
dla panny Elżbiety był przejęty.

Elżbi

Ale ba, stary adorator, i dla pani Riepkowej,  
dwoi w ogień wskoczyć gotów.

Elżbieta

Bodajże waszmościów, jest i mówić o csem!

Okoi

Tandem, Zygmuntowi zapelito się w szubku -  
i burziah Elżbini jakoś mu strasznie zadunako-  
wat, tak, że w tańcu, korzystając z jakiegoś obrotu,  
smok, chciał ją focatować, i piorunem, w ucho  
dostał.

Starosta.

Od panny, mości dobrodzieju?

Okoi

Okoi

st od panny. I ci powiecie panie Starosto, byt  
to wstanie, jakby zadatek przyszłej miłości obojga -

Dziemba / m. st /

Wiekawy byt porządek, ale pono niekawszy będzie tej  
miłości koniec.

Okoi

I nie obrażaj się, ale ja jeszcze z kieliskiem, na  
kleskach przeprosić, a odtąd poczęt konkursy.

Elbieta.

Styja Eligi!

Co piszesz?

Eligi

Elbieta

Proszę, niechaj styja ludzi swota, bo trzeba wydać  
dyspozycje, i nie zwlekajcie wybierając się w drogę.

Eligi

Lenona?... ekle, co tu pomogą dyspozycje? Wtodaż  
nigdy sam sobie rady nie da. Lenona nadchodzi,  
wobessie, musi kwaterynek, musi rekwizycja dla  
wojaka? a tu w domu nikogo -

Hiemba

Jeśli jabyś przydać się mógł -

Elizbета

Obejdzie się. Dziękuję waszemu za jego chęci, ale wiadomo, że waszemu usługi nie umie być warty potrzebne, i dziwno mi tylko, że Zygmunt nie zabrat z sobą swego ~~konfidenta~~ konfidenta.

Hiemba się cofa zniechęcony!

Eligi

No, już jak ona pełnie komu verba veritatis...

Elizbета

Na to żeby dom nie został bez opieki, wada nieładna. Niechaj stryj wyśle kogo do Wólki, po imię pana Chłoduszkowskiego.

Eligi

A otóż i znalazła plenipotenta!

Elizbета

A pewnie, że zacny rotmistrz, pilnować będzie wszystkiego jak oka w głowie. Niechaj-że stryj Tarsshaw będzie wystać -

Eligi

Ściemba

Juzi wyostatane.

Elbieta

Jako, kiedy?

Eligi

Arno, to ja, przewiduję... Cóż właśnie idzie. Szczęść  
dnie kochany! ~~Wiersta got / wybiega na ganek~~

Elbieta

A to się stoji nad podziw znalact do rzezy.

Scena IVCis i MiodusrewskiEligi (do Miodusrewskiego)

Wyprowadzicie tytko.

Elbieta

Witajciez mi, kochany zapiednie.

Miodusrewski

Królowo moja, niech mnie wesmę! Cóż to ja stypsz?  
w okolicy wieś gouchneta, jakoby Zygmunt, rze  
zgroza, a! niech mnie wesmę!!

Elbieta

Tak, tak, mój otmistrus.

Eligi

I Elidia za nim bę się w świat wybiera.



Miodusrewski

Do wózek się ścięły pani Okoniowej dobrodziejce. Był  
to mój, królowo moja?

Elżbieta

Muszę, nie z ochoty to czynię, ale z konieczności.  
Zygmunta licha w świat poniosło - ratować go  
trzeba.

Miodusrewski

Protem pani Okoniowi. Tęgdzieś to, gdzie,  
królowo moja?

Elżbieta

Chcę do Saxonii, do Drezna.

Miodusrewski

Niech mnie weźmie! do Saxonii! Pewnie staroście  
moje uszanowanie. Do Saxonii?!

Elżbieta

Choćby i do Hiszpanii! Muszę mnie pokazać,  
że z siebie zartować nie dam. Gdy jego mość tu  
powróci, w dalej będzie, pogadamy.

Okon

No, i coś wasi na to, returistrus?!

Mioduszewski

A, niech mnie wesmę, pani moja, to Judyta  
jesteś druga!

Elżbieta

Głowy mu nie utnę, ale mu ją zmuję jak  
wartta.

Mioduszewski

To nie mulier! to mi rycerska żona! to kobieta!  
Krolowo moja, uwielbiać cię trzeba iud, niech mnie  
wesmę!

Elżbieta

O, wadomości, bo u niej wszystko pochwalić jestes  
gotów.

Mioduszewski

Jak nie chwalić? Niech mnie wesmę? Wasak  
mosanie, i urodziwa jak Tania, i śmiała jak  
żółwierz, i — niech mnie wesmę, krolowo  
moja!

Okon

Hei ta podróż, kobiecie —

Elżbieta

Ja jędzę jeno wioska i gospodarstwo na tasce boskiej

rostatą. Ludzie poczciwi, jednak, gdy w nieprzewidzia-  
nego może przyjdzie, rady sobie nie dadzą. Mój rotniistrz,  
jakiś przyjaciel, wam nad wioską spiechę porucsam.  
Mioduszewski.

Niech mnie weźmie, królowo moji! jemu ci gotow, niez-  
tylko za ekonomie stwóżyć, ale gdybyś mi z wotem  
wprzód się kasata, to ci będę orat, królowo moji.  
Eliśka.

Bóg wam zaptać, szepiedzie.

Eliśka

A otóż tobie mada!

Mioduszewski (patuje ją w ręka)

Nie ma o cren mówić... jakem twój anielski  
razekę pocatował, królowo moji, nagrodzony jestem  
więcej niżem wart - niech mnie weźmie!

Eliśka (do Okonia)

On je jeszcze podjurca, ale niechno przyjdzie księdz  
gwardyan, zobaczymy -

Okon

A księdz księdz gwardyan?

Eliśka

A tom je postat go prosić. Zobaczy pan brat,

nikt jak on!

Okoniowa

Niechajcie tylko, niech sobie gada, to się wygada,  
i wszystko minie.

Starosta

Przymus iście niezwykły, no, i jest mości dobro  
dziej, racya.

Hena <sup>1/2</sup>

Ći i Gwardyan.

Gwardyan

Niech będzie Jezus Chrystus pochwalony.

Wszyscy

Na wieki wieków.

Elizbata

Otoś mi, ojcie kochany, w porę przybył, jakby się  
opatrności zastata.

Eligo (do gwardyana)

Ojcie, ratujcie nas niedorzecznych! Jak wy wie, to  
jui nikt...

Gwardyan

No, co się to stało takiego?

Elbieta

Potłogostawicie mię na drogi.

Eligi (j. wyj.)

Odwiedzić je od tego szalonego zamiaru -  
Gwardyan

Gdzieś? do kąd asiindika ruszai zamysłass?

Eligi (j. wyj.)

Wystawie ojere cate niebezpiecinstwo -  
Elbieta

Mam serce ból w sercu - matronek mnie opuścił dla jakiegoś niepooseiwego stworzenia... musz  
szę niewiernego z przepasni tej wyrowai i ocalic -  
Jade go szukai!

Okon

Coś to wy ojere na to?

Eligi (j. wyj.)

Wy jedni wstępujmaci je możecie.  
Gwardyan

Alex, moje dzieci, zreflektuj się - czy to kobieta  
rzecz, a dwutassera intoděj jak asiindika, w świat  
gnai, narzicai się na Jnyggody -

Eligi  
 Frost na stamianie kartku i smierci pewniesteky.

Gwardyan  
 Chcieliby sie widziat stobowniejsrem, aby z krewnych  
 estek statecznego postata.

Eligi [m. st.]  
 Cho, jui do unie pija! [głosno] Jj, na co sie to zdato?..  
Elitator  
 Nie, mój ojcie, nie mam ja nikogo - ; nikt mi  
 tak wiel gostury jak ja sobie sama. Ano, pny Boizj  
 pomocy, co mi sie ma staci? Opaczność bepie czuwata  
 nade mną.

Mioduszewski  
 A, niech unie wezmą, święte słowa, prolowo  
 moji!

Eligi  
 bicho imo wasamrosi.

Gwardyan  
 Nieka to ta twoja ufności w opaczność, lecz trzeba  
 sie kaidermu suberim sitami mierzy - a nadte w barki  
 diwigną, nie trac. Nestychanz rracz przedsiwzede

asiudka, za prawdę miastychan...

Elzbieta z ogniem!

Boi i miastychan wypadek umie do tego czasu  
 era. Nie o samej złości mojej, nie o ból serca radca  
 my tu idzie. Ale gdzieś to słyszano, żeby ustawić  
 zionaty na taką jawną rozpuść się puszczat! Ite  
 przykłady posty z gory, i zbyt przedko się szera,  
 trzeba im postawić tamę. czy kobiety, czystości  
 domowego ogniska mamy być stróżkami, boimiya  
 wraź je wella dit od Amary! Nie porwalajmyż  
 tym, co równo z nami na wietności przysięgali, wnosić  
 swoim pod strzechy ojców, i synom naszym kamier  
 bnych wzorów zostawiać spuściznę. Jesteś niemiłom  
 to wszystko jedno, tamte podobno też od panów  
 meżów nie bpsze, jeśli francuski nam utodzieś  
 batamucz, im to może przystoi, bez obowiązkiem  
 każdej polki jest wystąpić w obronie, niepokala-  
 nych tradycy rodziiny!

Gwardyans

Ego ti benedico, in nomine... To mi niewiasta!  
 Bo ja ci mówić mam, czyń jakiś natchniona!

Miodusrewski (płace)

Niech mnie wesmą! Jedź w imię Boże, proś-  
wo moji!

Okoi

Bro, to — kiedy już tak powiadaacie, ja z mej strony  
nie widzę przeszkody, i tatarów bitych tysiąc, in  
vin melioracji, sakryfikuje.

Choniowa

Kanak po batce tej weźmieś Eliuńka, musi  
w stolicy ustroić się wygadnie.

Dziemba (n. str.)

Bro, to ja tej wyadam, i bez zwłoki — (wychodzi)

Starosta

A te Węz, moscia dobrodziejska, to imo winsrować  
asindie takich intencji, oraz rycerz powodzenia.

Gwardyan

Chasy śwista jutro odprawić, i Bogu polecę tę sprawę.

Miodusrewski

A mnie, rozkasz tytko, proślowo moja. Niech  
mnie wesmą!

Elbieta

Dziękuję wam, dziękuję! Tedy, w dozy, dzień



jeasce, stojin Eligi -  
Eligi (mowacy)  
Masz tobie, w wszystkich zawojowata, nawet i kwadr-  
dyena! Niepadu! Na stare lata przyjdzie sie po  
gosciniach w toczy... cetera doboru - adiu Furia!

Koniec aktu I<sup>go</sup>.

Akt II<sup>gi</sup>

Stac przed teatrem. W gtebi przedsionek teatralny.  
Na lewo na rogu ~~przedsionka~~ winiadnia. Tam glosy:  
glada sie lektykom przynoszonym z roznych  
stron przed teatr przez dozniczkow. Sachotcy uwija-  
ja sie z pochodnicami zapalonymi. Gdziekolwiek  
w oknach widai swiatla. Traska wystepuje powoli  
z tłumem i podsuwa sie ku teatrowi, naprotiw niego,  
Borodziec. 1

Scena I<sup>sta</sup>

Traska Borodziec poimie Zygomunt.  
Borodziec.

Patraj, a to wy janie Traska, c'ie spodricuntem

się was tu zastaci, ile czasu mi przy rozstaniu  
w gospodzie gadali o jakimś pilnym interesie -

Traska

A no, interes interesem, a ciekawości przywiódła  
ciatowicka popatrzeć na te dworskie hebe... cke  
że wy, panie Borodzie, tu się znajdujecie, zamiast  
jakosie oszki spronywać po drodze, dawno mi...

Borodzie

Ha, jakoś sen odleciał z Jowiek, nie było co  
robić, i wyszedł się niechcący -

Traska

Ponoś wsiąscy z naszej gospody na teatr pocią-  
gnęli.

Borodzie

Am? nie zanwazytem.

Traska

I tak piękna pani, ze Strzyem - po dróżników  
postaci, i szysy do teatru mieli na dziś bilety -

Borodzie

A z kiedyby? Wszak o bilety trudno w adzwyceraj,  
ja sam dostać chciałem, a za żadną cenę -

Traska

O, dla nas nie dostanie, ale pięknej pani wystarał się o nie wojewoda inowrocławski, który ponosi od chwili przypadkowego z nią w drodze spotkania, straszliwie się do niej zapalił -

Borodziec

Proszę waszmości, że się zapalił, to nie dziw, bo to jest cudna kobieta -

Traska

Ba, istna ektodyte... Waszmości je znać chyba oddawna musiałeś?

Borodziec

Tak jest, oddawna. Jeszcze kiedy ja młody byłem. Ale znam tak... zdaleka - ujęsam waszmości... Wprawdzie zgojaduj z memi -

Traska

Nad wyraz urodziwa niewiasta.

Borodziec

Wie okej ona by i waszmości musi?

Traska

Poznatem je w drodze, tak jak wojewoda, tylko



Borodziej

41.

I takiego to klejnotu miż szanować nie umiał!

Traska

A no, musi to być miż nad wszelki wyraz ładnie!

Drożynicy (pisząc lektyki)

Platz! platz!

Borodziej

Ściwoni to na tym świecie bywają zdarzenia... Głównie  
jeń waszności, na domg to, co z lektyki wysiadła - jak  
ubielona - a to istne waszparcy!

Slachcie (z tłumem do Borodzieja)

Toi komedyanci i tanecznice jeń królewskiej mości.

Borodziej

Proszę waćpana, a która to wiegdy isiami tak  
zwana Lepare stawna?

Slachcie

Jeszcze jej nie ma. Wraz przybędzie, bo dziś na  
afiszu je wystąpi, zapowiedziano. A ta to Fajfa,  
tamta znów Fifina.

Traska (do Borodzieja)

A co waszności na tej Lepare zaberij?

Borodziej

Tak sobie - słyszatem...

Traska

A ołoi ję mass-

Borodrics

Kogo?

Traska

Leparkę. Ja w teras wysiada, i refka owemu kon-  
tuszowemu podaje. Dżam ję z Warszawy.

Borodrics

A wiesz-ć wassmośi kto ten kontuszowy?

Traska

A skętu wiedzici uam?

Borodrics

Ołoi to jiat Jan Zygmunt Riełka, naszaj heroing  
niegodny matkonek.

Traska

Patruj-ć wassmośi! to on takę mąjż żonę, za  
tym, wupęra się, koczodanem?

Borodrics

Wcy zgubit! No, ale wassmośi tu zostan, jęćci  
wolla, a ję się nięco udunę, na stronę. Nie chciałbyś  
żęby mię postnegt, ite, si procs nięgd widę to jessere  
drużę znajomę przynonniez - [sawwa się w tłum]

Scena III<sup>ga</sup>

bis, i Dziemba. /preciska sie przed tura  
do Zygmunt. /

Dziemba

Panie, panie!

Zygmunt.

A to sto? Julek! a ty tu co robisz?

Dziemba

Chwata Bogu, zim pana odnalazt.

Zygmunt

czekaj-no chwile, rozmawia z Lepare, która go pouz  
fala wachlarem po twarzy traca i okropawry sie na  
piecie nitnie w przedstouku.

Traska

Ans, zgrabna bestyka, ale gdzie jej tam do samty  
heroiny! Tacie slynym ten estourek byc musi.

Zygmunt (do Dziemby)

Chyba ty sie tu wiesz?

Dziemba

Ja? ans przyjechaem za panem. Z dobrej woli pe-  
wniebym byl sie nie zabit w ten kraj niemiecki,

44.

ale mnie miłość ku panu przynęta.

Zygmunt.

Coś się, rozstępni?

Ziemba

Oj, pan zawsze iastuje, a ot mészerejcie blisko.

Zygmunt.

bo za mészerejcie?

Ziemba

Jejmości obratnie się na pana rozsiędita.

Zygmunt.

Ale ba, to mnie.

Ziemba

Ona tu za panem jedzie, jast już more, a na moje uszy słyszalem że się temi słowy odgrazata: jak pan nps w ten strzel.

Zygmunt.

Am... Et, faranueski.

Ziemba

Widzez panie, że to nie iasty, że pan się do drogi pakuje z panem Eligin, a kracice do kieszosci wiafta, drapnietem je prodem, aby mi temu panu



ożymie i pniecie. Com biedy i głodu nasytāt,  
i strachu, panu Bogu chyba ofiaruję.

Zygmunt.

To ci nie przypadnie... cke miastęty ona aż do  
Aozna gonie za mnę, he?

Dziękuję

Nieochybie. Sam widziemu jak się wybierali.

Zygmunt.

A to baba! Bzdę u byli, co mi tam! żeby dresiej zom  
przyjechało, je się stał nie ruszę!.. Widziałoś może te  
fajnie, co re mnę rozmawia raczyła? szersna kobiecina,  
i piętra talentów, i na mnie walcia Taskawa. A jak  
gra, jak śpiewa, jak skacze... cōi to tam równai  
z nasremi podw. kamii!

Dziękuję

Ba, ale jejności!

Zygmunt.

Wiech ja je zdybrę tytko tutaj - sakum pakum,  
i woz odę do domu. Wiech przęcie będzie przy  
pica! wiech godzinki śpiewa...  
| Borodier piwa na Traszę, i obaj cōi galyz powie

chm, pokazuje na Zygmunta. - Dziemba!

Ehe, to nie dla mnie, kiedys i godziemko -  
Zygmunt

Spacym. czekaj - ie tu na mnie, bo ja do teatru  
spieszyc musze za moją boginią.

Ej, panie, a wiez jana gdzie jejiności spatory?  
Zygmunt

Idz do licha z moratarni! pochodzi do teatru!  
Zygmunt (nosi lektyke)

Platz! platz!

Scena V<sup>ta</sup>

Wir, Elibeta, Eligi, Boroducz, Traska.

Elibeta (wysiadła z lektyki)

Traska (do Boroducza)

Owoi zessta niby gwiazda na firmamencie. Stysyja  
waszmości jak sie tuum jej urodzie dziewuje, a chwali?  
(oglada sie) A gdzie mój kompan? Ba, ba, to gdzie  
droga? Wywidol mnie widze w pole, on podobizujacy  
szlachetka. / Boroducz podchodzi do Elibety, kłaniaja sie /

Steeimba (mu. str.)

47

Jest, jak Boga Kocham... dci się wystroita... ho, ho,  
co się święci nowego - to nie bez kosory.

Eligi (przysiała z cętką)

Arno, kiedy wrywai, to wrywai. A to co? Borodziec?  
wszelki duch pana Boga chwali!

Elibeta (postępuje go)

A pan tu co robisz?

Borodziec (zajęty się)

Najbardziej wspaniałe abtad obywateli... wyjechałem na  
szlak kupiecki bytła - i pomysłatem sobie - dostać  
swoje saskich... ma to być wielka osobliwość... Otóż,  
będąc już tutaj...

Elibeta (ironicznie)

Ważnym szczególnie widzę owie amator? Arno, lepiej  
byłoby w domu inwentara filmować. Pomysł  
jednego ludnie, się za owczarni goniąc, sporekado na  
manowcach.

Eligi

Ha, ha, ha, a to go rozgata panie, he?

Borodziec

I nie ma tam nigdy w domu, żeby się o nimie fraz  
sowat...

Traska /podsuwa się/  
 ckie mogłem tego pnieć na sobie, ażebym jaui  
 dobrodziejki, uinawsey je tutaj, nie spytat, czy podroz,  
 jak się spodzielwam, possta szczepstwie...

Borodziec /n. str.:/  
 Oho, focz ten tu bzie?

Elizbeta /do Traski/  
 Jak pan widzi. Jeus sie bez niespodziewanych spotkan  
 nie obeszto. /Borodziec mowi co do Elizbety, ten refleks  
 macha/

Traska.  
 I nieporozumienych, ma się rozumieć?

Elizbeta.  
 Panie stolnikiewiczau! będe jak zawsze, szczera. Sz  
 atencye sbytnie, których ja przyjąć nie mogę. Chcam  
 mezia wernitnego tota, ano - jaszce go mam, i joki  
 jst, nikt w mi dobre zycy, niech umie nie kryje  
 dri sbytniem nadskakiwaniem, tobytn sie srodze  
 gniewata...

Traska  
 Panie dobrodziejko, pnieci jej nie chybiam, tem ze się

przygodkiem tu znajduję Elizęta.

Bynajmniej, ale niechże ten wypadek będzie ostatni.  
Boroduk [wiesniat]

Jako zosiad, jako stary stuz ich domu przesacnego  
porwol pan, bym jej i tu, na steryznie, ustuz  
moje ofiarowat.

Elizęta.

Stiękuj, ale cegor ja tu moze potrzebowaé, maję  
kochanego stuzja! Alech pan owce kupuje i do do  
nu powoata ... same zniwa, czyz gospodarowi  
odjedziaé ich się godzi! Chodźmy stuzja, boi pono  
spektakl rozporozty. Legnam.

Elizęta.

Herod - Baba. Stuz wasz mościów! (wchodzą do teatru)

Traska.

A cois to asindziej mi powiadat?

Boroduk

A daczegor mi się pan nie przyznat?

Traska

Ja ... bo ... przygodkiem ...

Borodicz / 2 uśmiechem podaje  
mnie rękę /

Al, dajmy asindrięj pokój - my się już ~~zamy~~  
rozumiemy... Alie ma co dłużej rozprawiać i obadmy  
fotografować - z tą różnicą, że ja dawniej, a  
asindrięj świeżo.

Traska

Kto sa mię nie pojchał, i kłoby nie oszadł!

Borodicz

Przełat, tak, boi to jest szalenstwo kochać się bez  
nadziei.

Traska

Jak to bez nadziei? Algi toż ostatni - a potka go  
z ty łoo - to pewno - a w owczas -

Borodicz

O, prioritas przy mnie - boim o mię wforód kon-  
kurrowat, nim mię ten przeklety Dżetha odsadził - etc.

Traska (zrywaj)

O, pozwólno wossmość, tu prioritas, nie mię zamy!

Borodicz

Al, u - słuchaj asindrięj - jabyś ma to przynajmniej  
chciał patrzeć, żeby ję na świecie dobrze było... sobz

57  
kowych celów wyniektem się zdawna.

Inaska

Żebyśmy tak, dla konkurencji, wstępnili na wina  
północnych, pogadamy też swobodnie?

Borodziec

Ja nie od tego, ale radbym jeszcze przy wybitnie  
obaczyć je, choć zdala...

Inaska

O, również i ja. Ale stąd (pokazuje na winiarnię)  
są postrzeżenia gdy racmy z teatru wychodzą,  
i wraz w tłum się wnięszawszy, boginią widać  
podróżim choć wejrzeniem —

Borodziec

Jaś walcim odstęp z duszy przyjaciół!

Inaska

A no, wrajim...

Borodziec

Ona jest jak stonice — każdemu kochać je wolno,  
leć — zdaleka —

Inaska

A, obaczymy — nie masz wazności racyz.  
/ uchodzą do winiarni /

Hena V<sup>ta</sup>

Wtem się rozsedł powoli, jako grupy drzewików  
przy bitykach, fachothe z podłodkami, i grupa przed  
winiarnią  
Dziemba, hej, sam tu!

Dziemba

Tan wie się jejności w teatrze?

Zygmunt

Na, nie wszystko mi doniosłeś!... Jejności nie  
tak prostackarnie poczyna jak się zdaje - i dobrane  
czasu wręci umiata...

Dziemba

Jakto? miły w czem?

Zygmunt

Po co ona tu przyjeżdża?

Dziemba

Atno, za panem.

Zygmunt

Za kogo? Na to się wybrata do teatru, wszystkie  
oczy na siebie ściągają, pozawracają wszystkie  
głowy?



Zsienba

nie może być!

Zygmunt

Ans, nie inaczej. Nie dowie na ten. Król imci do jej brzy podtat Sulkowskięp - wytykają ją zalcami, zowięp kochankę najjaśniejszego pana.

Zsienba

Głój, czyby aż tak?!

Zygmunt

Stuchaj, ja też nie ścierpie. Co innego mężczyzna, u innego kobiecie... Wolno mi, nie godzi się jej mości... Kochanka króla - a to ścisnie, ścisnie, jeszcze też u Szythów nie bywał...

Scena VI<sup>ta</sup>

Wci i Laflute.

Laflute

Titus-donc, Lefere sie o pana rozpytuje, i dize mi sie, ze na ~~ant~~ antybrakt nie jestesie u niej w brzy.

Zygmunt

Niechno zarszka.

Laflute /śmieje się/

Ty pan jesteś na mi z powodu stódkich osu  
 jak roboty do proła - ale to darmo, proł jest  
 proł - jemu się wszystko hołdy należą...

Zygmunt

Chce u mi tam - wszystko mi jedno!

Syplute

Wessie proł na mi ani spojnat. Coby uwaga  
 zwrotit na to nową gwiazde, której nikt nie zna.  
 Widzieliście? przesłenna. Chce to być jak styczeń  
 Polka.

Zygmunt

Wcale jej nie znam.

Sena VII<sup>ma</sup>

Oci, roini panowie, pói wój figura!

Jery Pan

Nicci nowiny? Chamy nową prołowę z lewej ręki.  
 Szatanops figura - z twarą białą i dumką -  
 bez roini, bez judry, zjawisko! - Kobb z mię nie  
 spussera oka.

III<sup>ji</sup> Pan

Sto ona taka? Wiermajona nikomu?

III<sup>ca</sup> Jan

Pwsem, planiat się jej wojewoda inowrocławski.

III<sup>ca</sup> Jan

No, i Putkowski był u niej w loży. Ale co zbyła go krótko.

II<sup>ca</sup> Jan

Ktoś to tak dumuono tu niebys spoglydzi? et, to i pan Dietka! bo to waszności, niedobre?

Zygmunt.

Amie? nie, nie zupełnie. Tak sobie... uszywawa świeżego powietra. (wchodzi Figina)

Figina

Monsieur Dietka? gdzie się podniewa? Lepiej mię przysła. Bata jest w gniewie na pana.

Zygmunt.

Doprawdy? Włóchaj się Jan komu pocieszyć kła.

Figina

Ladrosi? u?.. Dozwól sobie powiedzieć coś... śmierzany.

Zygmunt.

Et, zapewne. Tylko że ja śmiejącym nigdy dłużej nie bywam.

56.

Fifina

Ja się popoj. Być zaradczym o Lepare? Szale-  
stwo. Ona uż wabi, to na dróż jej jestoś potrzebny.  
To więcej gwał u niej mają - jak wresz. grubo...

Zygmunt

Powiedz jej, że ja wpać się nie mam pieniędzy.

Fifina

Prawdzi to?

Zygmunt

Nierawodna.

Fifina

Stens, c'est drôle. Tan nie żartujesz.

Zygmunt

Bynajmniej.

Fifina

Pójdź jej do obwiesić.

Zygmunt

Parfastement.

Fifina

A to signam! / wypięga /

III<sup>o</sup> Dan

Król wybierać ci się, i gust ma isie królewski?

III<sup>ci</sup> 2 danów

Kno, obaczym je wkońcie na dwore.  
Stęga teatralny.

Messieurs, on commence!

Wszyscy / prócz Zygmunta /  
Chodźmy, racynają. / wchodzi do teatru /  
Scena VIII<sup>ma</sup>

Zygmunt, Dziemba  
Zygmunt.

Niedoczekanie iis i jej! Dziemba, wyszrakaj mi zaraz  
drżiników jejności, i zrób z nimi umowę: skoro  
tylko do kłotyki wsiądnie, niech je poniosą do mojej  
gospody. Stęga zaś, niech gdzie na przedmieście  
wysadzą.

Dziemba

Danie, ale to gwałt! pod łokiem kota!..

Zygmunt.

Lona mi jest, i wolno mi nią rozstrępać wedle woli.  
Obaczym kto mocniejszy.

Dziemba.

Ona też prawie nie stępi mi krotka!

Zygmunt

Wszystko mi jedno, gdy pojedzie na uloy, tona i ja  
nie melowany. Od mojej sony, wazna! choćby i koro-  
nowanej głowie, a zasz!...

Decimba

Karakrie fan sam ...

Zygmunt

Rób - no w ci rzektem. Tdź do drążników. Tote  
gory im obiecuj, byleby mi je przynieśli.

Decimba

Km... sprawa gardtowa -

Zygmunt

Wiesz się? To je sam pojedz. (zbiega ze wschodów)

Decimba

Danie, danie, ja z Janem. Wschodaj się w chę-  
stanie - /Traska i Borodiec wychodzą z winiarstw/

Zygmunt

Hej,

Decimba /wota/

Hej, a który to z was przyniośt paniz, w sukni

czarnej, bez pudrow, a 2 rożki w staniaku, a 59.  
za mię, jego mości starej?

Lyzymunt,

Podrelates? to oni też nie rozumieją -  
Przemysła

A ja tam nie umiem ich swarogów -

Lyzymunt,

No, to siedź cicho. / Lyzymunt i Przemysła wchodzi,  
niezły drożdżaków, Lyzymunt mówi  
2 nim, oni gotowaniu trępa

Boroduis

Stuo, to się tam rychtu sponieważi powinnu -  
Ej, miły Boie, to to ona tam osza przyrzę-  
gai musi...

Traska

A ile to tam sere sptonie przy ócz tych ptonieniu  
~~nie~~ Przemysła przecie, że na mię choć  
patrzeć mogą -

Boroduis

Wacpan jej nie znasz. Wacpan widział je

60. Twarz tę cudną... ano, ja patrzyłem jak  
rosta, jak rozkwitła, jak ją Bóg oświecił  
tę pięknością która z duszy płynie...

Traska

O! co mówić, to niewiasta! i meztwo, i miłość,  
i rozum, i serce, wszystko! Gdybym także drogą  
heroinę znalazł, zasrałbym się z nią.

Borodziej

Ja to szczerz się jej tylko pragnę - nie dla siebie,  
dla Boga - byleby miała szczerz się z kimś godnym.

Traska

Patrzaj - że wadzi ci - a to ci to pan się tu, jeśli  
nie, co się nie mylą.

Borodziej

A z nim Dzięmba, jego zastrzyk. Co z drożym:  
kami żywo rozprawiają.

Traska

Ladaco, przedziwne!...

Borodziej

Usuwamy - no się. Stać w nędzy zmięsa stronę.



Żeńska

61.

Nie pan co? mnie się widzi, że z was który leżnie  
na placu. Niby to jeździć da się tak porwać jak  
baranek!

Żeńska

Porwać? styszyś wadzi.

Zygmunt.

Powiadają ci, że się na wszystko ryzykuje, a dowie  
z siebie nie dam. Lachiało się jej awantur, niektóre  
ma awantury.

Żeńska

Oby się to ile nie skończy.

Zygmunt.

Porwę, do domu odeślę - i nauczę dam na całej  
ziemi, że popamięta.

Żeńska

Cyt, cyt, to ludzie styszy mogą.

Zygmunt.

Nie ma nikogo. Pamiętaj - że jak utrośno  
z nie stchois. Dziwnicy mądreści mają z celstym,

62.

ai póki się tłum nie rozjdzie. Gdy nadeszcie  
przytępiez, i jejiność wszędzie, i tu przy portierze  
jez rakspoktuję, ai do mego mieszkania, i tam się z nią  
rosprawę. Ty zaś z dróżnikami, stoję wosie jaknaj-  
starej -

Wacimba

Rozumiem.

Borodziec /do Traska/

Co się widzi waszmości?

Traska.

Choć, coś podejrzane w tem jest - obaczym.

Scena IX<sup>ta</sup>

/Tłum wychodzi z teatru. Panowie, Lepare/

Iszy Pan

brzka na króla w galerji, z wojewodą inowrocławskim.

Ligument /fonywora/

Łto?

III<sup>ty</sup> Pan

Dociasz się pan! Nie o Lepare mowa, bez o tej

tyjunciej piękności.

63.

III<sup>ci</sup> Sam  
Ale król je takie wie zna, gdyż dopiero ma mu być  
przedstawiony.

Leparc

A, nareście go znajdzie. Co to za głupstwo mówisz  
to mi Figura? Wacpau se nunez idress na polacyz  
o?

Zygmunt.

Nie mogę.

Leparc

Macrego? Enfin, stuchaj - daj no mi pieniądze, postaw  
dziś na nosie szcepki.

Zygmunt.

Nie mam już pieniędzy.

Leparc.

Jakto można nie mieć pieniędzy? mais c'est ridicule.  
To masz w domu?

Zygmunt.

Nie mam i w domu -

64.

Lepare

A kiedy ci przyjdzie?

Zygmunt.

Nie wiem czy przyjdę.

Lepare

Czy będziesz robotę?

Zygmunt.

Chyba jej nie wiem? pal dyabli!

Lepare

Jakże właśnie mogłeś bywać w porządnych domach  
nie mając pieniędzy?

Zygmunt.

W porządnych domach? gdzie? u niej?

Lepare

Saprost! właśnie mi prawił o infestynacye?

Zygmunt.

Być może.

Lepare

Proszę, abys do mego domu uczeszczał częściej.

Soudrem.

Zygmunt.

65.

Leparc  
Kryztko między nami skończone. Adieu!

Zygmunt.  
Bywaj zdrowa!

Leparc (do jednego z jańców)  
Jote bras, s'il vous plaît. (wsieda do cetyki)

Zygmunt  
Sceptliwej drogi! et jaka askevadna cravownica!  
Brr... iem ja bę tego nie wpród nie widział...

Stamba (przystępuje do Zyg.)  
Jakoś długo jęmości z królem tawi.

Zygmunt.  
Bedriasz ty milerat!

Stena X<sup>ta</sup>  
bi, Eligi, Elibieta.

Eligi  
Hoh, hę, drażnicy! et, cernuś Elusiu królowi  
iuci na bal jęję odurówita? Byłoby sie z cern

66.  
pochwalić za powrotem.

Elizbata  
Bale nie dla mnie. Ja tu przyjechałam sprawiedli-  
wości szukać, nie balów.

Eligi  
Bóg ci ludzie tak spóźniają. Już pustą prawnicę na  
placu... Hej, drożnicy. (podchodzi bityki)

Elizbata (wsieda)  
Zygmunt (zblizna się ostrożnie)  
(n. str) / Hej to ona doprawdy piękna, ta moja żona.  
Traska (do Borodicia)

Baczności-je teraz.

Eligi (wsieda)  
I te fudra! Także to wartykło wstydna we mnie  
aprehensy... (wsieda, drożnicy go przedko wynoszą, zaś  
2 Eluzia, pierują się w długi stronę)  
Borodicia (chwycił drożnika  
za ramię)

Hej, gdzie niesiesz? nie tędy droga!

Zygmunt

64.

(chwytła za dziwiszki bityki) A waszmoście kto, i w  
sach?

Borodziec

Che znasz imię moje?

Zygmunt.

Znam, czy nie, puszcz mi stąd, mówię!

Traska

Waszmości sam puszcz stąd idź, zdrójco niegodny!  
Borodziec i Traska wyciągają się z Zygmuntem,  
ludzie zostawiają bityki, i uciekają.

Elżbieta (wyskakuje)

Co to jest? w się dzieje?

Borodziec

Niech się panie nie lęka. Był to spisek Totrowski  
na panie, ludnie z bityka prekupieni, mieli  
panie mieć do Zygmuntia. Dzięki Bogu, w poręczy  
się zgnali.

(Borodziec i Traska dierzą Zygmuntia za ramiona)

Elżbieta

„Cz, to ty? Dacóis' gwatka i zdrady wzywaj aby sie  
widzieć z kim? Wszak przybytam i to. Pusciesz go  
wacpanowie, je sama tu tylko wyete powai nam prawo.  
Traska i Broodric, odstępują smieszani!

Zygmunt.

Prawo przy mnie. I je wacpania, oraz tych panów  
mucze...

Elżbieta

Bezo? Nie tobie nauki dawaj przyto. Stuchaj,

Zygmunt.

Wacpani,

Elżbieta

Stuchaj, mówię. Przybytam, sadraj że ci się na  
mój swidok zbudzi sumienie -

Zygmunt.

Danis' za sobą cały regiment gachów przywiodła.

Elżbieta / gwatowicie /

Ty mnie dsiess wyzrecaci? / miastkuje się / Cz  
twojej sprawki jikie?



Zygmunt.

Niedry mnez a wacpanie, różnica.

Elżbieta

O, i wielka! Tyś dla igroasaki zdeptat ascepcje moje,  
stamat wiarę, wysekt się watydu -

Zygmunt.

I Jani te widzę, w te ślady wotyppie gotowa?

Elżbieta (z obrzykiem)

Ha! /po chwili, miarkując się/ I coiby w ten byto  
dziwkeg? Wszakże nas kobiety, za istoty stawa; ptoche  
uważanie, czemuż-by tam, gdzie mój stagi, ostaci  
się miata niewiasta?

Zygmunt.

A! wacpani nawet wypieraci się nie myśl!..

Elżbieta

Ja? nie nam czego.

Zygmunt.

Przybytaś tu, by miarkować się do kroła, swym  
wbiegkom wyzłkaci stawa.

Elżbieta

Przybytam, w innym moim celu... Lece teraz

70.

chcę tylko za jawną przynudę, jawnego domagać  
się sądu. Mass, twój pierścień ślubny rzucam  
ci w oczy! daj go ty co twą cześć i wiarę posiadała.  
Chnie od wiążotomny oswobodzi - rozwód!

Zygmunt.

Rozwód? Na to nigdy nie przewolę.

Elżbieta

Najpisan rozwiodłeś się z nią de facto, bo o  
rezwolenie nie pytałeś. / Zygmunt chce ją wsiąść  
za ramię, ona wyjmuje kruciec / Precz, ani kroku  
dalej! Zapomniawsz chyba, a kim masz do czynie-  
nia... Chnie niczem nie zastraszysz, wiedz - że  
o tem!

Elżbieta / za sceną /

Elżbieta, Elżbieta!

Elżbieta

Tutoj, stojin!

~~Lara~~ # Elżbieta / w pałacu /

Ch chwatai Bogu! Jurem myślat, rozbojniccy!  
Niesti mię tam gnieś, het, az nadlecieł doudry, cõt

coś pomamrotali, i buch, mnie z pudłem na ziemię.  
Jak drapnąć! jak zaszczepić wreszczyć. Matko Bożo  
ratuj!

Elżbieta /do Zygmunta/  
Kwone i za tego miłego figla, takie wspaniałe  
dziełkować potrzeba. Kłoty i kaita! cła wtajem  
zone i stryja krewnego rasadki i amowy robie-  
to po Wycersku!

Elżbieta  
Zygmunt tutaj? i panowie? Zmierzają się, co  
to anacry?!

Elżbieta /bene pod rękę stryja/  
Chodźmy!

Elżbieta  
Jezus Marya, ledwo żyje! Co się dzieje?

Elżbieta  
Chodźmy. /uprowadza mroczącego stryja/  
Scena XI<sup>ta</sup>

Zygmunt, Tosaska, Borodziej, Dziemba.  
/Study zamknięte wniacnie/

42.

et co, kerosna?

Traska

et prawdy słowko rzekła, he?

Borodziec (do Zygmunt)

Zygmunt.

Jej, woho. ete kto kłómiat na umie refer  
podnieś, ten mi musi odpowiedzieć za to - stypen-  
ie wacpanowie?

Traska

Do ustny jestem, ja com sa park schwycit.

Borodziec

et ja, com ponoi nieco popchnat, takie. Roz-  
prawim się.

Zygmunt.

Rozprawim, i to zaraz.

Traska

et esat czerem nie? Własnie księżyc świeci...  
Mości Borodziec, na sekundanta proszę.

Borodziec

Wrazem. /do Zygmunt/ et waszmości?

Lyzymunt.

Dziemba, hej, wyleśno z kęta! Gdzieś on to musi być precie.

Zostem panie.

Dziemba (wysuwa się z cienia)

Lyzymunt.

Arno, sekunduj-że mi.

Dziemba

Gdy pan kare — [n. str.] et miotem ste presence!

Lyzymunt.

et zatem, do tańca! [pójź się z Wraszką, po chwili Wraszka pada]

Lyzymunt.

Arno, to się naleziato!

Boroducis (opatruje Wraszkę)

Stj, mój bracie, jakże ci tam?

Wraszka

Nie, nie, wylizę ją się z tego. Zostaw-no mnie, ot byle na stawie się wespreć jakiej! Boroducis go sadra pod winiarnią / et brat, spraw-że się z miem, i odemsiuj mnie, kę?

42a

Borodziec

O, ja swego nie daruj! to nie koniec.

Zygmunt.

A proszę, proszę, choćby tmem, to jeszcze stwórz  
/składają się/

Zygmunt.

Cho, albo starosta, albo kapucyn.

Borodziec

Zygmurcie, nie drwij, ja cuję że twa ostatnia  
kwybita godzina!

Zygmunt.

Chę, na dwoje bakka /włosyta. Ha! /pada/

Dziemba

Labit, zabit!..

Zygmunt.

Dowiedziecie... niech mi przebaczą... Ebiusia...

Borodziec /kłacz przy Zygmu! /

Kona!.. Od swego losu nikt się nie wywinie...

Ha, toż samo mi przebie - Bóg świadkiem...

Traska

Tamie Dziemba, jejności dać znać potrzeba!

Koniec akta II<sup>go</sup>.

Akt III<sup>ci</sup>

43.

Komnata z alkową, w lewym rogu. W głębi i na  
prawo drzwi. Elżbieta siedzi i odmawia koronkę.  
Lepiej być na łóżku, przystanie przy firankach.

Sena ~~1<sup>ta</sup>~~

Elżbieta, powiedz Traska.

Elżbieta

Coś puka, he? Idzie na palcach do drzwi i otwiera  
o, pan Traska. Protem.

Traska [na progu]

Protem. Co tu u was słychać?

Elżbieta

Chodzi-że asindrija, chodzi - Elżbieta w swoim pokoju  
spoczywa, chory też śpi - jakby nie było nikogo,  
a ja się ~~nie~~ jem potacie i medru...

Traska

Kiedy żyje?

Elżbieta

o żyje żyje, zdrowi prawie. To moja synowica  
go wypięknawata - Rec moia, usred sinierci, udem.

44. Dzisiaj dui i nocu z regu, Elzusia powieki  
prawie nie zamrużyła, tak pilno strzegąc poruszenia  
każdego, jakby nigdy sobie oczu wydrzeć nie chciała.

Traska.

Coś bliwe przysady! Tak, cośmy się mieli postąpić  
traktua, tośmy mu podobno spretaczenie wyrobili.

Eligi.

Cko ja wiem? Dotąd słowa z sobą nie zamienili,  
ile że doktor mówi mu zakazuje. Cko wczoraj  
widziałem, jak już raz w regu protował postował,  
ale się wyskocznęła i uasta.

Traska.

Usta?.. powiadaś waszności?... ano, to coś znaczy.

Eligi.

Król jegoności przysyłał do pani Siedkowej a kondobucy  
i wojewoda swe karty też ile dwa razy dziennie.  
Cko uwierzył waszności jaki miś sobie wszędzie  
ta kobieta wyrobić umie.

Traska.

Ba, wiem ja o tem... jemu ie... jeżeli się ten



szatawita wylise, szkoda jej, i... wszystko na nie  
sie nie zdalo.

Eligi (nadstruchuje)

Elusia sie zbudzita.

Traska

Ja niekam, ale stojcie tam mój kold u nog  
keroiny.

Eligi

czekajno usinidziej, kiedy Elusia juz nie spi, to  
juz chorym gosicli, a ja z wami pociagnę, choc  
to pnewietuje, i gardlo odwituje troche-

Traska

Z najmilsza chescia sturej.

Eligi

Tylko teraz to Elusia obwiesci (wychodzi na prawo)

Lyzumt (z alkowy)

Sto tu?

Traska

Traska, waszmosi adwersarz, o zdrowie sie dowiaz  
duje.

76.

Zygmunt. (wspiera się na tokant)

Aho, jessere chyba tym rarem, nie odprawiliście  
mnie ad patres, choć już blisko tego było. I gdyby  
nie opieka mojej...

Scena II<sup>a</sup>

Wiz. Elżbieta, Elżgi.

Trasza / kłania się Elżbiacie

która mu skinieniem odpowiada, i przechodząc  
siada opodal tożka z robotką w dłoni. Elżgi kiwa głową  
refek na Traszę, wychodzi

Trasza.

brotem panu dziecie. So stop się ściele / wychodzi  
pooglądają zabośnie na Elżbieta

Elżbieta...

Zygmunt / patrzy się dłużej  
na żonę

Elżbieta / milczy, nie podnosi  
głowy

Elżbieta!

Elżbieta

Chcesz czego?

Zygmunt

Chciałbym... chciałbym pomowić.

Elżbieta

Lepiej jest wstrzymać się od tego, doktor się kare  
występnym smutkiem.

Zygmunt /wstaje powoli, przed  
desi i spada nagle/

Chci to zawsze twać nie może! Ja się cuję dosyć  
silym... /p. chw./ bii dalej z nami będzie?

Elżbieta

Z nami? jakto z nami? chyci co pocznie z sobą  
i o sobie pomysle.

Zygmunt.

Pracisz Elżunia, która mnie nie opuściła umierając  
tego, nie opuści i przychodzącego do zdrowia.

Elżbieta

Dofoki pomocy i opieki potrzebować będzie...

Zygmunt

Jakto?

Elżbieta

Ważnie zamierzam ci to oznajmić. Ja wracam  
do rodziców.

76.  
78.

Prócim razem?

Zygmunt (cicho)

O nie! o życiu z sobą, mowy być nie może.

Elżbieta  
Zygmunt

Stacrego?

Wosi i tak ~~rozmowa~~ na dzień. Doktor,

czy w tam z doktorem! Elżbieta przebaczy?

Elżbieta

Nie.

czy jakże to być może? Elżbieta nie ratowała?

Zygmunt

Elżbieta

Bo to był obowiązek chrześcijański. Wessie, ja lituję  
dla ciebie mam, tylko - braku mi w sercu tego uczucia  
w żony mej siostry podległa sypni.

Zygmunt

Jakiego to?

Elżbieta

89.

Stracunku i miłości.

Toi przecie ukarany Zygmunt zostatek, a nikogo polwatka  
nie kaza.

Elżbieta

Ukarany? nie sadzę. Tam popełnił swoją wadę  
sobie gusa — wyzdrowieje, wróci do dawnego życia.

Zygmunt

I toż.

Elżbieta

O byle nie z umy. Raz zdradzone wiary straci  
tam, a ta się nie odzyskuje.

Scena III

„Cis i Elżbieta wchodzi podśpiewując /  
„Kiedy, górze, na dębie, na dębie,  
„I skubaty mech —  
„Kto nie kocha —

Elżbieta (praszając)

Skryj, do drogi pahołai się proszę, wyjeżdżamy.

Elżbieta

Co? co? w imie oja i ajna... Kiedy?

Zygmunt

o, wyjeżdżasz wafarski? to dobre - ale jakże do domu powrócisz? Precież konie moje, kółka moja, ludzie moi.

Elżbieta

To prawda, ale posag mój - gdzieś on przecież znalazł się powrócił. Tymczasem na rachunek jego, powóz i konie, i ludzi wzięć mogę.

Zygmunt (p. chwili)

Ami słowa. Racya jak zawsze przy panu. Więc jedź, jeśli cię tu nie nie wzięje.

Elżbieta

Niechaj stój stosownie dyspozycje wyda. (wychodzi)

Elżbieta

Więc wszystko powraca ad status quo ante bellum? a cośmy się najedli biedy, to przy nas zostaje. Stój to, mójśanie baby! Z boku wyjechała niewiasta zawsze bokiem wyjechała. Dobrze znowu się nie ożeni!

Zygmunt

Strachajcie - no, strachajcie się.

Eligi

czy w mi osiudziej kazess?

Lygnunt.

Jedziecie tedy - no, jedziecie sobie - mnie juz nie do tego, jak ona powiada - ale, jabyms tei do domu sad wybudryi, a wie bedz wiogt.

Eligi

To czemu?

Lygnunt.

Am... hulnets sie, spiacito sie powiaz, ale tnebs spiaciu i groszem. Czy grosza tego ponow nie wiek zostalo... bo wiec uczywie wypadu?

Eligi

czy ja wiem?

Lygnunt.

Do, to obadwaj nie wie wiemy - tnebs ziby nam ktos tnebi powiekszias cos - pani Ellibista z Okoniow diekhoru, rady nam swej udzielic nie zechce... czy skoda, bo ona do rady jedyna.

Eligi

O, Herod - Baba!

Zygmunt.

A wy też stryjadszku, jesteście znów potrosze, ciapki-grochem.

Elżbieta

O, o, co to znów!

Zygmunt.

Nie obawiajcie się za fraibde - i wystuchajcie do końca. Owoż, mnie do domu wcale nie ma po co. Mój były teści, a ojciec mojej ex-żony - uważasz, bo oha mnie naprawdę nie chce?

Elżbieta

A nie chce.

Zygmunt.

Tandem, niechże mi być teści i wioskę moją zabierze. Dam mu ja za co ocenić. Chacie tam wesciwych ludzi: Chiodudrewski, ten zbójca Borodiec, niech obliczą i niech wioskę kupią posagiem jejności.

Elżbieta

A asyndiej co pocznieś.

Zygmunt.

Ja? ja mam, kochany ex-stryjadszku, tysiąc dóbr



do wyboru. Najpród, cementar na Frydrychstadtzie,  
fontane - mogą wejść do baletu J. K. Kłoci. Pratain.  
watemu przede wiosek i żong. Potnecie, przyjaciu mnie  
pruski przed do wojaka dla warostu; posawarte, mogą  
ektyki nosić, i kubać się kenaszkows, co mi będzie  
do twasy - popięte -

Eligi

Ł, kpios...

Zygnunt.

Ale nie! warystka to być może. Zresztą, co wam  
do tego co zrobi z sobą Dętko? zabieracie wiosek, jej  
miski się wyda za którego gacha - i dobrze...

Eligi

Cho, no, osobliwsze gadanie -

Zygnunt.

Ale, mój ty ex-stryjasku, jak też mnie kochasz,  
a nie wątpię że kochasz... pnyślej mi Borodricza. Do  
wiedzi mnie że mi to winien. Na całym świecie gdy  
kto kogo tak rąbnie, musi mu potem przysięść wierszować  
że się wykrabat. I dziękuj mi też swotaj.

Eligi

Borodziec siedzi w winiarui a Traska, tytko com  
ich opuścic - a i Dziemba niedleko.

Zygmunt.

Zwołajcie mi ich.

Eligi /n. str./

Terza to wszystko ofowiedziaci Ebrusi... otom wpadł  
w labety!.. /wychodzi/

Scena IV<sup>ta</sup>

Zygmunt Dziemba

Hej, hej, Dziemba nieboże, a co beprze teraz z nami? co?

Dziemba

A Bóg to wiedziaci raczy -

Zygmunt.

Stuchaj Dziemba, jik ci się zdaje? aiebyśomuy tak poszedł  
na kapucynów.<sup>2</sup>

Dziemba

A to w sam raz, dla pana et zwładszera. /Zygmunt  
kissle/ Ale niechno się pan potozij, spocznie -

Zygmunt.

O, doszyc' będzie czasu. spoczywał jfo siniesci -

Scena I

85.

Bo ja iś brydka pasle.

Zygmunt.

Ale staje ci się. Zdrow być już muszę, kiedy mnie  
jajności opuściła. Otworzno Borodziejowi, stypere ję  
kroki na wschodach.

Scena II

Zygmunt, Borodziej, Dziemba.

Zygmunt.

No, mój bracku, wielitościwieś mnie sptatat, zawsze  
to jednak była przyjacielska wstka, życia mi odrobina  
zostata.

Borodziej

No, no, odpusć mi winiwers.

Zygmunt.

Ale odpuszczam - i iśi obić - choć wy daleko bpsiej  
mojż żone, kochaće wś winie - ja wam przyjacielsku  
bytem, i bez -

Borodziej

bez chcesz odemnie?

Zygmunt.

Widziates się z jajnością? wśer nowidie?

Borodziej

Jaka?

Lyzymunt.

Dala mi absyrt, na wieki.

Borodziej

Ha!..

Lyzymunt.

To mi się nabrzy - ja twiem - tyłko... Ot co: prositem  
 Elizego, ale to sąfunduta - rozumie się, pomodli,  
 i stchorzy, a nic nie zrobi.

Borodziej

A o co ci idzie?

Lyzymunt.

Lejność ruzę wsgardita - treba jej posag oddai -  
 ja mnie za gardto wesnuj wienicy, bo mam dtegi,

Borodziej

Ksi tam tych dtegiw?

Lyzymunt.

Ba, rbyno ja wiedzia! Wieszka ieb wesi po pijane -  
 mu się robita, a zapierwai wydatki czy rachunki,

39.

Bóg strzeż! Tego nigdy nie widziałem w zwyczajach —  
Pociei, praeter profpter?

Lyzgummit.

Tyle że... Stuchaj Dziemba, jakés przybył czy  
były dtugi?

Dziemba

Ale zjadł ja wiedzieć mogą?

Lyzgummit.

Ty bo do niczego teraz jesteś — zupełnie jak stryj  
Eligi. Dusi, woska moja sprzedana być musi. Niech  
ja kupuje kto chce, Okonie, czy jaka inna ryba,  
a wolalobym żeby Okonie, bo ja ich trochę jadłem,  
niech oni mnie też trochę zjedzą... Więc, uwarisz  
Gracku — na ciebie się spuszczam — sprzedajcie mi  
woskę, a przyslijcie fiszwicki, jeżeli Boga Kochacie,  
i niechciecie abym ja ~~tu~~ tu zdychał z głodu —

Borodnica / dożywając troszki /

Ale ty też! Chaszi, ot masz — z głodu nie umiesz.

88.

Zygmunt.

Bóg ci zapłać. A masz ty sam o wrem do domu  
wrocić!

Borodiec

Mam, mam,

Zygmunt.

Sylku, na miłosi Boska, Borodiec, wioskę sprzedaj,  
sprzedaj, sprzedaj! Ona ze mną żyć nie chce -  
jabyś ty, sam, głębszy z nią razem żył, niepotrafisz.  
Nie ma u, fójka w świat, kat bier wioskę.

Borodiec

Zygmunt kochany! Bądź ~~dobry~~ lepszej myśli. Nie  
godzi się, fójki ciek zyw, tracić nadziei!

Zygmunt.

Jakiej nadziei? Kiedy mnie już nikt nie chce -  
bo ty tam pierdiesz o nadziei... [p. chw:] Oboż tak,  
wioskę mi sprzedajcie. Ja wam wierzę jak bratu.  
Dam wam plenipotencyę, jak chcecie do sprzedaj.  
I taki waszej będą miał co jeste fójki mi nie przysłać  
pieniędzy - a foteń - słuchaj - us, Sylku, skoń ty, a

89.  
Zobacz co się święci, kryli oni się tam istotnie/  
do drogi pakują. (Dziemba rusza ramionami i wychodzi)

Boroducis

Ej. Zygmunś, Zygmunś, na co to było tego wartyckiego.

Zygmunt.

Pa!.. Gracku - wyrucitem Dziembę uszyobnie. Chcesz  
kamień na pierś - tobie się wypowiadam. (cztuje go  
w oba policzki) Tyś cztowiek najszaciejszy.

Boroducis

No co? no mów? a mówie...

Zygmunt.

Bytem podty uciekają z domu... bicialem jak pija-  
ny z paksyji za tą czarownicą - bo chceś - swaryo:  
watem.

Boroducis

Prawda, prawda, figknie mówisz - ani słowa - to  
chyba szat i dopuszczenie Bozi.

Zygmunt.

Od chwili jakem ujrzał znów te... ofudscroną pneru.

mnie nieboż - oczy mi się otworzyły. I ział, i quies  
i zardrośi jakas pięknelna miotał mna pocrefta... sto  
wem - desperacya!

Borodziec (wzruszony)

Patrzcieś państwo!

Zygmunt.

Ala, i w tu w bawelny obdziejai - radbyms się tż ostro  
postawic, i nie ugici przed waz karbu - ale dardmo!  
Jestem zakochany jak za dobrych czasow - gdyms  
po raz pierwszy smely do niej cholewki, jsiękna  
ogaska w ucho dostal!

Borodziec (zoywa się)

Zygmunt kochany! a niechre uż wyspiakam!.. Bo  
widrise powera tż / ja jej szczepcia fragne tytko -  
a widri mi sig... re po tym tam rozwolse... już  
by go dla niej nie bylo -

Zygmunt.

Ale ona mnie nie chce!

Scena III<sup>a</sup>



Ci i Dziemba.

Dziemba

91.

A wie pan, jejności dziś pod wieś w wygnaniu.

Lyzgument.

Styryga, Borodiec.

Borodiec

No, to i ty tam nadjediesz.

Lyzgument.

Cie, nie, umarłbym z żalu i wstydu - nie! powiadam.

Dziemba

San Eligi z panem Traska, sesli się znów w wie  
miarui na rogu - stryj stęka, cieszy się kawaler - ano  
pije oba jak austy.

Lyzgument.

A brego ów się cieszy, do prośeb? Mało mu  
jednej nauki? ano toś doug, dać gotów.

Borodiec

Lyzgumś, daj pokój! ci ona ci wierien?

Lyzgument.

Wierien czy nie, przecież na kimś choi ponisic

92. się nudzę, kiedy mnie ona - nie chce!  
Borodziej

brekać - no, wargacie. Trzeba będzie... Ha, kiedy już  
takie wypadła... możebym ja za tobą u jejności arem  
dowiat... he?

Ligment. /Praca mu się na sryje!  
Gracku kochany! Ojciec i dobrodziejem mi będzie...!!  
Borodziej

Tylko ci to sąk, bo mi i mnie wypędsi?

Ligment  
Czyby nie można, pod pretekstem utracenia się o wiadomości  
poprosić jej tu? niech ja droi raz jeszcze zobaczę.  
Borodziej

Spróbuj - ano, czy się uda tylko...

Ligment  
Gracku, życie całe sturpi ci będzie! Dowiedź jej... już  
wiesz co... Byłoby dziś nie wyjechała -  
Borodziej

Obaczym -

Zygmunt.

Niech mi da czasu trochę - niech na próbie wystawi -  
niech mi uwierzy - wreszcie - mów to chcesz... bylebyś  
mi swój przebaczenie wyjednał...

Borodziej

Ha, w imię Boga - widzę twoje tak próżne interesy -  
dla ucziwej sprawy - nie ma co - wyrzucić!

Zygmunt.

Pocieszmy Gracka! / Borodziej wychodzi / Dziemba, masz  
grose, leć i staraj się ludzi jeźmości spoić, ale tak,  
żeby mi ręką ani nogą - poranił.

Dziemba

Dobre panie.

Zygmunt.

[n. str.] / Zyskam czasu trochę. / [gotowo] / Dziemba, słuchaj,  
czy umiemy ta choroba bardzo opasku drita, co?

Dziemba

Niby jak?

Zygmunt.

Luriconiatens? postaratus? he?

Dziemba  
Ej, trochę panu twas zbielata - tyz miasaszkoda:  
Zygmunt.

Sowiadasz?

Satibóg.

Dziemba

Zygmunt.

Sorciwy Dziemba. No, ruszaj sobie.

Dziemba /n. str:/

Wracamy pono pod pantofel jej mrosi... ~~szajabada ha,~~  
umie tam wszystko jedno! /wychodzi/

Zygmunt /prozi waza/

by ona nieg tsi jaszore chci... lubi?

Scena VIII

Zygmunt, Elżbieta, Borodziej.

Borodziej

Niekie pani z taski swojej sama sie z panem  
dijtko rozmowi.

Elżbieta

Co ci? Ja do rodzicow wracam - panowie jak

chcicie rozporządzać wioską.

Lygnunt / w str /

Nawet na mnie nie spojrzata.

Borodiec / do Elibisty /

Pani moja, czy się też już nie dasz ubłagać temuś biedakowi? On się poprawił - a skruszonym i pokus-  
tującym sam pan Bóg przebacza...

Elibista / do Borodieca /

Bo to pan Bóg - a już kobieta, pokrzywdzona i zbita.  
Ta.

Borodiec / j. wyz /

Nie będę jej go tłumaczył, ani uniewinniał - ano  
to jejność do brodziejki powiem, że w nim bpsre  
serce już gotowa. Do niego zastukawszy, pani reń  
moje uczynić estowicka. Naukę wzięt dobrą, zby-  
do mu bitamuctwo, stathowai będzie -

Elibista / podejże refkę Bor: /

Zacny z was estowick panie Gracyanie - ale, dajcie  
już temu pokój - Lepiej niech każde idzie w swój

stronie. /wstaje/ A zatem, gdy konna w drodze,  
to i czas, regnem wassmościkow!

Zygmunt /podchodzi/  
A, jais, to i zbójcom odpuszczaj winy - i najstra-  
sniejszemu srodnie zamaruje pokuta -

Elzbieta /patry nań i odwraca głowę/  
Zygmunt.  
Beyi mi nawet na poigrawie, ostatecnie ... nie podasz  
bregki...

Elzbieta /surowo/  
Ze reke, jaisie Zygmuncie, niegdys z twoje ku-  
ptan związał sa u ottasa, a twoja wola cis Tais?  
cuch starogata - tyś chciat...

Zygmunt.  
Gressany bytem - obłąkaliu - bez unie pan Bóg  
srodem pokarat za to... Bierpie - choi nie mówię  
ziby niesadziwienie...

Elzbieta  
A mojej dola sscroptiwsza? a życie starnane?

Borodziec /ptacze/

Pani moja, przebac - ie i zapomnij -

Elzbieta

Przebaczyć może - zapomnieć - nie!

Scena VIII

Łódź, Włocławek, Ślęgi

Ślęgi /pijący/

Strusiński, Strusiku, aszchuy ludzie, powiadam ci, spili się, ale to się spili - Dzieciom powiada, ani rusa...

Elzbieta

A to co znownu takiego?

Ślęgi

Legnatem się z panem Traska, a no zaczęły kawałki, bo i jejności wielki adorator - Powiada mi, do zobaczyska stroyarsku! Drocziwy!

Elzbieta

Stroya Ślęgi!

Borodziec

/Chwyta za ramię Legnata który się porwał/

98. Borodziec

Niechaj, niechaj, dziełnie ci się przystrzyg!

Eligi

A? nie woina przy Zygmundzie? No, ale co?  
procie Zygmund już teraz dla Elisi nie?  
I jejność choi nie parma, ale nie meżatka -  
he, he, prawdeż rektery, ni pieczone, ni warzone -

Elibreta

Ah, jechać stąd, jechać do rodziców, jaknajprędz  
dręj!

Eligi

Jakże? ludzie pijani - a pan Tosaska, powiens  
Elisi, tyknę!

Elibreta (do siebie)

Ha, tam sobie dotrąta opiekuna!

Zygmund ~~Wawrzyn~~

(n. str.) Biedaczka moji!

Borodziec (do Elibety)

Tani droga, starego postuchaj przyjaciela - Jedzi,  
dziś jeszcze - weś moich ludzi - stryja mi zótaw



w opiekę...

Elżbieta

Samój? jechać przecie niepodobna!

Borodziec

Wie, nie samój... /bieżna za rozkaz Zygmunta i przyz  
prowadza do niej / z mężem. / Asińska go zawsze  
kochasz - to święta prawda...

Zygmunt /kłęka/

Elżbieta, albo mi przebacysz, i przyjmiesz, lub  
zobię w ten jałmy. Nie chce żyć dłużej bez ciebie!

Elżbieta /ptacze/

Borodziec

Niechże będzie Bogu chwata. /do Zygmunta/ Wie,  
pocharnie moje, jak ty mi brzas pasce jakie  
głupstwo znalazasz, pluz ci się na wszystkie świę-  
tości, że się musieć beż!

Zygmunt

/ściska Borodzieca/

Nie bój się, miatens ja za swoje!

100.

Sligi

Stusia płace? Stusia daje się po refkach Tygumun-  
towi catowai?! chłówitem Serod-Baba, ano, widac  
ze w końcu każda znieścnie. Z pobietami, mrosamie,  
nigdy niczego pewnym być nie można! —

Koniec apktu III 90 i ostatniego

